

LANGUAGE ACCESS ADVISORY COUNCIL

STATE OF HAWAII
DEPARTMENT OF LABOR & INDUSTRIAL RELATIONS
830 Punchbowl Street
Honolulu, Hawaii 96813

Wednesday, January 19, 2011

Workforce Development Council Conference Room 417
830 Punchbowl Street, Honolulu, Hawaii 96813

Maui District Health Office, State Office Building
54 South High Street, Room 415, Wailuku, Hawaii 96793

181 Hawaiiana Street
Kapaa, Hawaii 96766

Aging & Disability Resource Center
1055 Kino'ole St., Suite 101, Hilo, Hawaii 96720

MINUTES

The meeting was called to order at 9:50 A.M. with quorum by Chair, Dominic Inocelda. Neighbor Island council members from Kauai, Maui and the Big Island joined in via videoconferencing.

1. Attendance

Present:

- | | |
|---------------------------------|---|
| - Dominic Inocelda | Language Access Advisory Council, Chairperson |
| - Serafin "Jun" Colmenares | Executive Director, Office of Language Access, Ex-officio |
| - Azi Turturici | Language Access Advisory Council Member |
| - Mary Santa Maria | Language Access Advisory Council Member |
| - Dr. Tin Myaing Thein | Language Access Advisory Council Member |
| - Sr. Earnest Chung | Language Access Advisory Council Member |
| - Dr. Suzanne Zeng | Language Access Advisory Council Member |
| - Lito Asuncion | Language Access Advisory Council Member |
| - Livia Wang (for Bill Hoshijo) | Executive Director, Civil Rights Commission, Ex-officio |

Excused:

- | | |
|------------------------------------|---|
| - Kristine Pagano for Francine Wai | Executive Director, DCAB, Ex-officio |
| - Betty Brow | Language Access Advisory Council Member |
| - Alohalani Boido | Language Access Advisory Council Member |
| - Gerald Ohta | Language Access Advisory Council Member, Vice Chair |
| - Jennifer Dotson | Language Access Advisory Council Member |
| - Edelen Uriarte | Language Access Advisory Council Member |

Others Present:

- Audrey Hidano Deputy Director, DLIR
- Frances Lum Deputy Attorney General

2. Welcome and Introductions

- Audrey Hidano, deputy director of DLIR, was introduced. Ms. Hidano expressed her interest in knowing more about language access and the work of the office and the council.

3. Approval of minutes of the November 10, 2010 meeting

- Minutes were approved as presented.

4. Executive Director's Report – See attached

- Executive director's reappointment was issued today.
- Training workshops on the neighbor islands were completed.
- Additional training on Oahu being planned.
- Annual report submitted to Governor and Legislature.
- No legislation being submitted this time.
- OLA Quarterly newsletter (Winter 2010) is out.
- Request to establish and fill two restored OLA positions submitted.

5. Report of the Chair

- IAC to submit letters of support for Senate confirmation of the directors of DLIR, DOH and DHS.
- IAC to submit letter of support for the establishment and filling of two restored OLA positions.

6. Term of Office of Council Members

- Terms of office of two members – Jennifer Li and Dr. Suzanne Zeng – expire on June 30, 2011. Waiting for memo from the Office of Boards and Commissions re submission of application forms. Members were requested to scout for interested applicants.

7. Update on the Multilingual Poster

- Waiting on Tongan, Burmese and Khmer translations from Pacific Gateway. After completing all translations, testing period follows, then lay-outing and printing. OLA to print posters.

8. Update on Legislative Proposals

- The executive director explained that the proposed legislation, copies of which were sent to council members, will not be pursued this time following receipt of feedback from members and the community. It was felt that more time is needed to discuss the details of the proposal, and that the timing is not good since a new administration has just been sworn in which appears to be supportive of language access. Instead, focus should be on the establishment and filling of the two restored OLA positions. It was moved and seconded that the council will send a letter to the DLIR director and the governor supporting the request for the establishment and filling of the two positions (senior legal analyst and clerk typist). Motion was unanimously approved.

9. Announcements

- IAC Update – luncheon meeting was held on January 13, 2011, at SWCC to recognize the appointments of Pat MacManaman as DHS director and Mila Kaahanui as OCS director. .
- Mary reported that the Maui Interpreters Hui is meeting on January 27, 2011 for the purpose of providing an update on the movement toward a national certification for health interpreters, connecting agencies with interpreters, and planning for interpreter training.
- Sr. Earnest reported on the upcoming FACE Equity Summit on January 21 and 22, 2011 at the UH Art Auditorium; the Language and Cultural Access Summit on January 25, 2011, from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. at the Ohana Honolulu Airport Hotel; a seminar on dying for the Chuukese community on January 25, 2011 from 9:00 a.m. to 12:00 noon; and the webinar on Communicating More for Less: Choosing Translation and Interpretation Technologies at 10:00 a.m. on January 25, 2011.
- The OLA executive director announced that the Governor’s office will be translating the State-of-the-State address on January 24, 2011 into several languages and will be seeking help from translators. Azi commented that given the financial straits of agencies, assistance could be rendered voluntarily.
- Next council meeting: February 9, 2011, 9:30 – 11:00 p.m., place to be determined.

10. Adjournment

- Meeting was adjourned at 10:55 A.M.

**Language Access Advisory Council Meeting
January 19, 2011
Report of the Executive Director**

Updates:

- **The new DLIR Director is Dwight Takamine; the new deputy director is Audrey Hidano.**
- **Executive Director's term has been temporarily extended by the Governor until a new appointment is made or until February 4, 2011, whichever occurs first.**
- **All training workshops for state, county and non-profit agencies on (1) working with interpreters, and (2) the role of bilingual staff are done, with the following combined number of attendees: Maui (46), Kauai (37), Hilo (54), and Kona (25). Feedback was very positive, with high demand for more training on similar and related topics.**
- **Request to establish and fill the two restored OLA positions (senior legal analyst and clerk) has been submitted; needs support from the community.**
- **Training on cultural competency, to be sponsored by OLA and EOA's Senior Medicare Patrol program, is being planned for early 2011 on Oahu.**
- **Training for bilingual staff of non-profit agencies on Oahu, in collaboration with the Office of Community Services, is being planned.**
- **Submitted final OLA annual (2010) report to the Governor and the Legislature.**
- **No legislation is being submitted during the current legislative session.**
- **The 12th (Winter 2010) issue of the OLA Newsletter is coming out.**